

**ESAB Group (UK) Ltd**  
**Hanover House**  
**Queensgate, Britannia Road, Waltham**  
**Cross, Hertfordshire EN8 7TF England**  
**[www.esab.co.uk](http://www.esab.co.uk)**



ЭСАБ постоянно стремится улучшить качество своей продукции. Поэтому мы оставляем за собой право без предупреждения проводить изменения с целью улучшения качества любой продукции.

Информация для заказа по телефону 8(495) 225-95-78 e-mail: [sale@ktnd.ru](mailto:sale@ktnd.ru)



# ORIGO™-TECH



## СВАРОЧНАЯ МАСКА РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## ORIGO™-TECH Руководство по эксплуатации

Руководство по эксплуатации сварочной защитной маски **ORIGO™-TECH** удовлетворяет требованию параграфа 14 дополнения II стандартов Европейского сообщества. Сварочные маски **ORIGO™-TECH** являются высококачественным продуктом, отвечающим требованиям комфорта и безопасности сварщика. Сварочные маски **ORIGO™-TECH** могут использоваться только при дуговой сварки. Таблица, приведенная ниже, поможет выбрать наиболее подходящую степень затемнения.

Current internally in amperes																		
0.5	2.5	10	20	40	60	80	125	175	225	275	350	450	500					
1	5	15	30	60	100	150	200	250	300	400	500							
			9	10	11			12			13	14						
					10	11	12			13	14							
						10	11	12	13	14	15							
			9	10	11		12	13										
				10	11	12	13			14	15							
							10	11	12	13	14	15						
					11		12		13									
2.5	5	6	7	8	9	10	11	12	13		14		15					
0.5	1	2.5	10	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	275	350	450	500

В зависимости от конкретных условий можно выбрать предыдущий или последующий уровень затемнения. Поля таблицы, окрашенные темным, показывают, что сварочная маска с данным типом затемнения не может использоваться в соответствующем процессе в указанном диапазоне токов.

### Информация

Сварочные маски **ORIGO™-TECH** обеспечивают надежную защиту глаз при дуговой сварке. Они обеспечивают постоянную надежную защиту глаз от ультрафиолетового и инфракрасного излучения, от теплового воздействия и попадания брызг при любой степени затемнения. Степени затемнения сварочной маски **ORIGO™-TECH** выбраны из условия обеспечения защиты глаз от излучения сварочной дуги. Не смотрите на процесс зажигания дуги без защитной маски. Это может вызвать болезненное воспаление роговицы глаза и непоправимое повреждение хрусталика глаза, ведущее к катаракте. Сварочные маски **ORIGO™-TECH** позволяют сварщику ясно и точно видеть место зажигания и горения дуги. Это приводит к реальной экономии времени. Во время сварки нет необходимости поднимать и опускать маску - обе руки сварщика свободны. Благодаря небольшой массе маски уменьшается утомляемость сварщика.

#### Область применения:

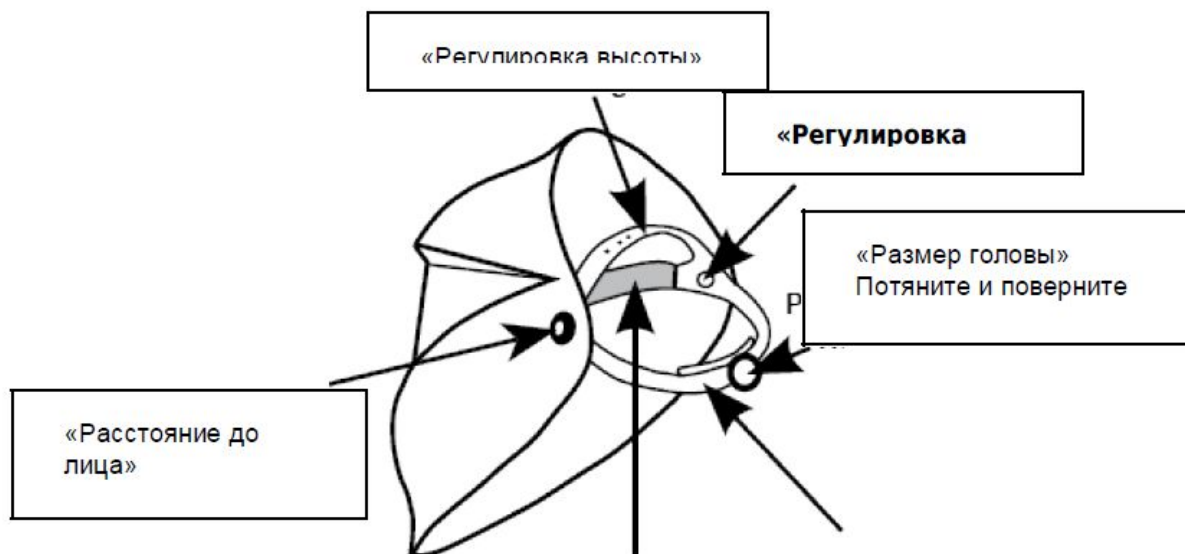
Сварочная маска **ORIGO™-TECH** может использоваться для следующих видов сварки:  
Ручная дуговая сварка штучными электродами.  
Полуавтоматическая сварка в среде инертного защитного газа.  
Полуавтоматическая сварка в среде активного защитного газа.  
Аргондуговая сварка (>20A)

Эти маски не пригодны для использования с лазерными системами и при кислородной сварке. Сварочный светофильтр не должен применяться для каких-либо других целей кроме сварки. Никогда нельзя применять их в качестве солнцезащитных фильтров при управлении автомобилем. Сварочные фильтры работают в условиях исключительно малой освещенности и при ярком солнечном свете.

### Эксплуатация

#### Настройка ремней крепления маски.

Сварочные маски **ORIGO™-TECH** оборудованы удобной системой крепления, которая может быть отрегулирована тремя различными способами.

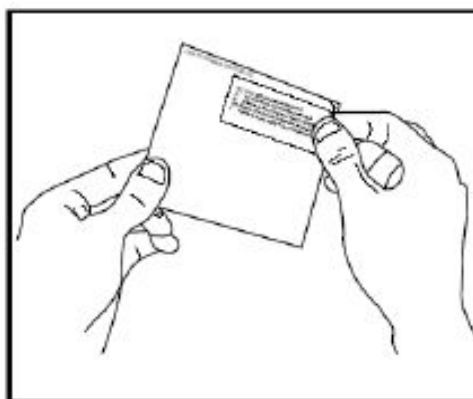


### Замена наружных, защищающего от брызг стекол

Убедитесь, что маска постоянно была бы оборудована наружным стеклом (перед фильтром на наружной стороне маски) и внутренним стеклом (позади светофильтра, на внутренней стороне маски).

Эти защитные стекла подлежат обязательной замены в случае их разрушения, повреждения или если они покрыты брызгами металла в такой степени, что ухудшают обзор. Внешние и внутренние защитные стекла поставляются в запасные части и должны регулярно заменяться стеклами, сертифицированными как запасные части к ESAB **ORIGI™-TECH** (с маркировкой CE).

Перед первым применением маски **ORIGO™-TECH** с переднего защитного стекла необходимо удалить защитную пленку (Фиг. 1).



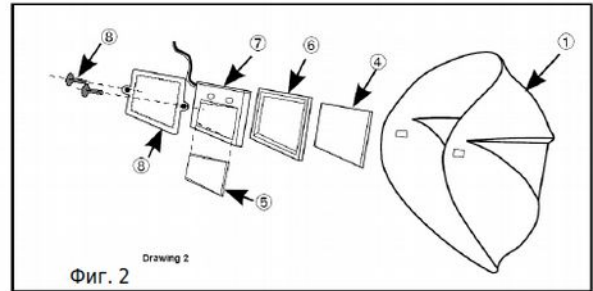
Фиг. 1

Пленку нельзя удалять с переднего защитного стекла, вставленного в маску. Следуйте, пожалуйста, рекомендациям по разборке, представленным ниже.

### Вставка и удаление нового защитных стекла

Для того, чтобы вставить новое наружное защитное стекло (4) необходимо удалить светофильтр, предварительно отвернув два крепежных винта (8) с внутренней стороны маски (1).

После этого можно удалить старое защитное стекло и вставить новое. Порядок сборки: установить светоизолирующую рамку (6), автоматический затемняющий фильтр (7), внутреннее защитное стекла (5), крепежную рамки фильтра (8), и, наконец, два крепежных винта (см. Фиг. 2).



### Уход и обслуживание

Сварочные маски ORIGO™-TECH нельзя ронять. Не кладите на маску или внутрь ее никаких тяжелых предметов или инструментов (молотки и пр.) поскольку они могут повредить ее электрооптический фильтр.

Всегда проверяйте наличие наружного и внутреннего защитных стекол (перед фильтром снаружи маски и позади фильтра внутри маски). Эти защитные стекла обязательно необходимо заменять в случае их повреждения. Они поставляются как запасные части и регулярно заменяются.

При замене защитных стекол очищайте поверхность фильтра. Это можно сделать любым нижеприведенным способом:

- Протрите фильтр сухой чистой тканью.
  - Очистите фильтр мягкой тканью, пропитанной чистым спиртом
  - Очистите фильтр дезинфицирующим средством
  - При правильном уходе сварочный фильтр не требует никакого дополнительного ухода в течение всего срока службы.
- Если в сварочной маске ORIGO™-TECH необходимо заменить светофильтр, то необходимо использовать только сертифицированные фильтры (с маркировкой DIN-CE). Мы рекомендуем использовать сварочные фильтры ЭСАБ во всех масках ORIGO™-TECH.

Фильтр не содержит специальных или токсичных веществ и может быть утилизирован так же, как обычное электронное устройство.

### ORIGO™-TECH:

Для работы фильтра необходимо чтобы оба его датчика на передней части фильтра не были бы чем-либо загорожены. При зажигании дуги фильтр затемнится. По прекращению дуги фильтр становится прозрачным.

Установка степени затемнения

- Установка степени затемнения фильтра маски ORIGO™-TECH осуществляется поворотом рукоятки, расположенной на внешней поверхности маски (поз. 1).
- Степень затемнения выбирается по приведенной выше таблице или экспериментальным путем.
- Установку степени затемнения можно выполнить вручную в процессе сварки.

Поворот по часовой стрелке = увеличение затемнения  
Поворот против часовой стрелки = уменьшение затемнения



### Перед началом эксплуатации маски мы рекомендуем провести следующие регулировки:

- Установите рукоятку регулировки чувствительности на максимальную чувствительность (поз. 2). В зависимости от внешней освещенности фильтр переключится в затемненное положение или будет мигать (если освещенность слишком мала, фильтр не затемнится).
- Поверните рукоятку регулировки чувствительности (поз. 2) в обратную сторону (против часовой стрелки) до положения, когда фильтр станет прозрачным.
- Теперь фильтр настроен на оптимальную чувствительность (в соответствии с освещенностью рабочего места).



### Области применения маски ORIGO™-TECH:

- Дуговая сварка за исключением аргонодуговой сварки (ТИГ) малым током <20А и с инвертером импульсов.
- Регулировка степени затемнения в пределах 9-13 (поз. 1)

### Установка задержки

- Задержку просветления фильтра можно отрегулировать вручную поворотом рукоятки (поз. 3): самое быстрое осветление (0,1 сек) – поворот в крайнее положение против часовой стрелки; самое медленное просветление (10 сек) – поворот в крайнее положение по часовой стрелке.

### Запасные части для сварочных масок ORIGO™-TECH

Части, не имеющие каталожного номера, не поставляются в запасные части.

№.	№ части	Наименование
1	0700000296	Origo-Tech™ 9-13 Черная
1	0700000298	Origo-Tech™ 9-13 Желтая
2	0700000243	Esab Head gear Pro (Крепление маски)
3	0700000244	Sweat band head gear Pro (Потоудерживающая лента крепления)
4	0700000245	Origo™-Tech (Наружное защитное стекло)
5	0700000246	Origo™-Tech (Внутреннее защитное стекло)
6	0700000235	ESAB 9-13 ADF cradle (Светоизолирующая рамка)
7		ESAB VS ADF 9-13 (Фильтр)
8	0700000237	Origo-Tech™ Lens retainer with screws (Рамка крепления с винтами)

### Сертификация и контрольные знаки

Сварочные фильтры ORIGO™-TECH проверены на свойство защиты глаз следующим сертифицированной организацией: DIN Pruf-und Zertifizierungsstelle fur Augenschutz, Westsche 56, D 75172 Pforzheim. Эта организация 0196 выдает одобрения и осуществляет постоянную систему проверок под контролем Европейской комиссии, Германским министерством труда и Центральной офисом провинций. Поэтому мы позволяем использовать следующие знаки

**EN 175**

Адрес: DIN CERTCO (как назначенной организации 0196)  
DIN CERTCO Gesellschaft fur Konformitatsbewertung mbH  
Gartenstrasse 133  
D-73430 Aalen, GERMANY

**CC**

Знак одобрения Европейской комиссий.  
Знак подтверждает, что продукт отвечает  
требованиям Директивы 89/686/ EWG